



少男少女

心语



WHISPERS

OF TEENAGERS



四川辞书出版社



少男少女

Shaonan Shaonü Xinyu



心语



高卫红 著

郭萍 译

廖蔷薇 许亮 等绘

四川辞书出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

少男少女心语: 英汉对照/高卫红著; 郭萍译; 廖蔷
薇等绘. —成都: 四川辞书出版社, 2000.11
ISBN 7-80543-866-8

I. 少... II. ①高... ②郭... ③廖... III. 英语—对
照读物, 格言—英、汉 IV. H319.4; H

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 50037 号

少男少女心语

~~~~~  
作 者/高卫红  
译 者/郭 萍  
责任编辑/梁 凌  
封面设计/廖蔷薇  
绘 图/廖蔷薇 许亮 江丁 马广宇  
技术设计/康宏伟  
责任出版/唐 茵  
责任校对/陈晓玲  
出版发行/四川辞书出版社  
地 址/成都市盐道街 3 号  
邮政编码/610012  
电 话/(028) 6678300 6715554  
传 真/(028) 6652832  
印 刷/四川省印刷制版中心  
规 格/787mm×1092mm 1/32  
版 次/2000 年 11 月第一版  
印 次/2000 年 11 月第一次印刷  
定 价/18.00 元  
书 号/ISBN 7-80543-866-8/H·169  
~~~~~

版权所有 翻印必究

·本书如有印装质量问题, 请寄回出版社调换。
·电话: (028) 6660384

少年少女

心语

前言

自从步入花季，
你总喜欢随身携带一面小镜“欣赏”“评论”自己，是吗？
那么，
你想掀开同龄人的神秘面纱，
目睹他们的“真面目”吗？
想聆听同龄人内心的“真情告白”吗？
想品味同龄人嬉戏的话语中“深邃的思想”吗？
还犹豫什么，翻开此书吧！
你会惊喜地找到自己的影子，感受“心有灵犀”的快乐，
释放对父母、老师、同学、朋友沉淀已久的情怀，
感悟什么叫“欲说还休”，
因为这里跳跃着的是颗颗 **灌注着坦诚、**

洋溢着激情的心！





WHISPERS OF TEENAGERS

Preface

Do you always watch yourself in a mirror in the bloom?

Do you want to see the true colors of other teenagers?

Do you want to know their feelings?

Do you want to taste the profound thoughts inside their jokes?

Come and open the book, and then

You can find your own reflection here, hearts beating in unison.

You can set free the long-stored feelings

To your parents, teachers, classmates and friends.

You can read the words that you want to say to them,

And here are hearts with honesty and passion.



目录

Contents

听您的没错——老师，您是我的奇迹 1

Follow Your Instructions—Teacher Being the Miracle

与你同行——同学，你是我的镜子 11

Be with You—Classmate Being the Mirror

我正长大——爸妈，让我飞翔 23

Growing Up—Dad and Mum, Let Me Fly Freely

第一次“心跳”——我的日记不上锁 33

The First Heartbeat—Open the Diary

青春彩照——点燃生日蜡烛 45

Picture of Youth—Light the Birthday Candle

真想为你导航——毕业心情 57

Wish to Be Your Guide—Face the Graduation

快乐do re mi——来自节日的祝福 71

Jolly Songs—Wishes in Holidays



do: 新春的呢喃—元旦浪漫曲 71
Whisper of Spring—Romance on New Year's Day

re: 玫瑰不说话—情人节的风景 79
Roses without Words—Scene of Valentine's Day

mi: 皇帝的新装—愚人节快乐 87
Emperor's New Clothes—Happy April Fools' Day

fa: 人生鸡尾酒—青年节大会餐 91
Life Cocktail—Dinner Party on Youth Day

sol: 妈妈，送你一束康乃馨—母亲节的祝福 95
Carnations for Mum—Wishes on Mother's Day

la: 永远的童话—儿童节的礼物 99
Eternal Fairy Tales—Presents on Children's Day

si: 成长的喜悦—献给老师的歌 103
Joy of Growth—Ode to Teachers

do: 收藏冬天的梦—圣诞节的爱 111
Winter's Dream—Love from Christmas



听您的没错——老师，您是我们的奇迹

Follow Your Instructions—Teacher Being the Miracle



魅力Teacher



是您“追打”着我们

绕过青春的沼泽地，

是您“威胁”着我们

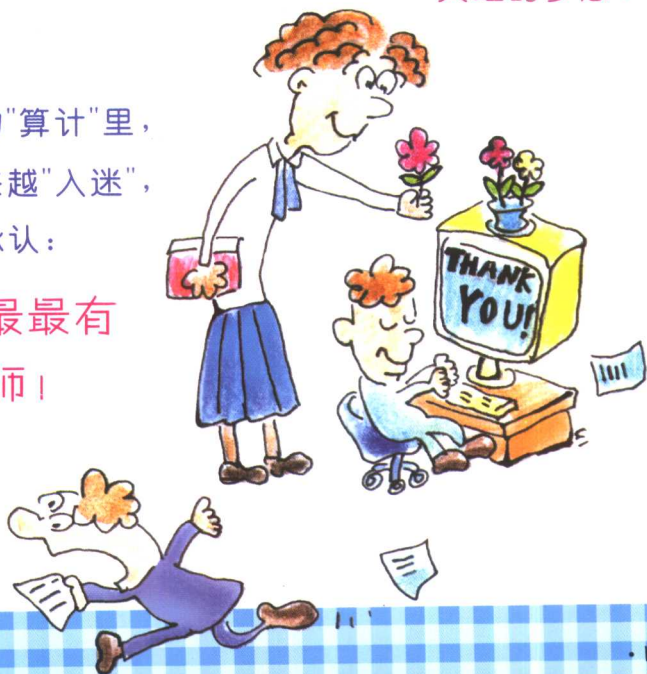
挤进花季的竞争，

是您“煽起”我们

火红的梦想。

虽然每天
都生活在您的“算计”里，
但对您却越来越“入迷”，
我们不得不承认：

您是世上最最有
魅力的老师！



Photo

You "beat" us out of the swamp of youth,

"Force" us through the competition,

"Stir up" our flaming dreams.

Every day living in your "calculation",

Day by day becoming crazy for you,

We can't resist your charms.

Address:

E-mail:

Telephone:





Beautiful

Life



到了心事疯长的季节，
面对绿色树林里两条金色岔开的路，
我叹息着不能在同一时间走两条路。

老师，

是您指点徘徊的我选择了
那条行人少的路，
从此我才明白什么是

美丽人生。





The time has come of closing books,
And long-last looks must end.

As I leave, I know that I'm leaving my best friend.

A friend who taught me right from wrong,

And weak from strong.



That's a lot to learn,

What can I give you in return?

If you wanted the moon,

I would try to make a star.

But I would rather you let me give my heart



To you, sir.



Address:

Photo

Telephone:

E-mail:





♥ 您是颇具魔力的“心灵大师”，

♥ 在我们心灵的调色板上

调出一片没有黑痕的纯净，

♥ 让我们总是在自然与和谐中
亮出生命的底色。



master of soul with magic power.

You are a master of soul

With magic power:

Photo

You paint purity on our hearts,

And brighten up our life all the way.

You
are

a

master of
soul with
magic power.

Address:

Telephone:

E-mail:





一支粉笔，

三尺讲台，

您如雕塑般庄严

伫立于黑色的屏幕旁，

滔滔不绝地点化着世界，

这便是您映入每个求知者

脑海中的壮美风景。



Chalk, blackboard, platform,

And the words of wisdom.

Photo

All, together with your face,

Will live in *everyone's* mind *forever.*

 chalk
blackboard 
 platform

E-mail:

Address:

Telephone:



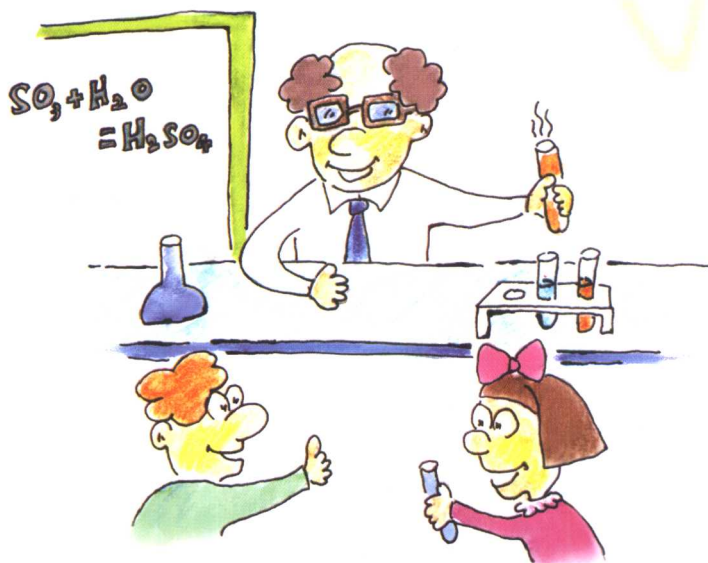
“热闹的马路不长草，
聪明的脑袋不长毛。”

我们喜爱您
“聪明绝顶”式的发型，

敬重您

“大玻璃片”后的睿智，
老师的风采来自
个性的风采，
不是吗？

个性
风采



"Busy road has no grass;
Smart head has no hair."

We love your smart hairstyle,
And respect the wisdom

Behind the glasses.
Your charm

Just lies in your own way.



Address:

Telephone:

E-mail:

Smart head has no hair."

Behind the glasses

Just lies in your own way.

Photo

